



## Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuar (saat/hafta)
Sözlü Söylem Çözümlemesine Giriş	MTF1381	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Hande Ersöz Demirdağ
Dersi Veren(ler)	Hande Ersöz Demirdağ
Asistan(lar)	

Dersin Amacı	Öğrencinin sözlü çeviriye yönelik olarak sözlü ifadesini geliştirme ve söylem çözümlemesini geliştirmeye.
Dersin İçeriği	Sözlü söylem çözümlemesi.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları	
1	Yabancı dilde sözlü ifadede farkındalık kazandırmak
2	Öğrenci sözlü söylem çözümlemesi konusunda farkındalık kazanır
3	Söylem çözümlemesi yöntemlerini hakkında farkındalık kazanır
4	Öğrenci ifade ve iletişim becerileri kazanır
5	Günlük dile eleştirel bakışın desteklenmesi sağlanır

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları		
Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders tanımı	Ders Kitabı
2	Sözlü Söylem Nedir? Sözlü çeviride sözlü söylem çözümlemesinin önemi	Seleskovitch, D, Lederer, M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudit: Klincksieck. pp11-27.
3	Sözlü söylem nasıl çözümlenir?	Seleskovitch, D, Lederer, M. 2002. Pédagogie Raisonnée de l'Interprétation. Didier Erudit: Klincksieck. pp27-32.
4	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 1	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: Québec-Circuit.

5	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 2	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: spectacles.
6	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 3	TEF Expression Orale, Centre de la langue française de la CCI Paris Ile de France, Theme: SOS Bénévole
7	Sözlü söylem çözümlemesi alıştırmaları 4	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
8	Midterm 1 / Practice or Review	Ders Kitabı
9	söylem çözümleme değerlendirmeleri 1	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
10	söylem çözümleme değerlendirmeleri 2	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
11	söylem çözümleme değerlendirmeleri 3	Comment lire une oeuvre d'art: <a href="http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf">http://www.histoiredesarts32.com/arts%20du%20visuel/LIREuneoeuvreDart.pdf</a>
12	Ara sınav 2	Ders Kitabı
13	Sözlü söylem çözümleme değerlendirmeleri 5	Différents types de textes, texte descriptif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a>
14	Sözlü ifade çalışmaları	Différents types de textes, texte injonctif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a> Différents types de textes, textes narratif, texte descriptif. <a href="https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf">https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fi2/cadre_m-8/docs/types_textes.pdf</a> <a href="https://www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/">https://www.espacefrancais.com/analyser-un-texte/</a>
15	Final	Ders Kitabı
16	Final	Ders Kitabı

## Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
<b>Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı</b>		60
<b>Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı</b>		40
<b>TOPLAM</b>		100

<b>AKTS İşyükü Tablosu</b>			
Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	2	2
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	2	4
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	2	2
<b>Toplam İşyükü</b>			112
<b>Toplam İşyükü / 30(s)</b>			3.73
<b>AKTS Kredisi</b>			4

Düzenleme	Yok
-----------	-----